

Правила составления списка литературы (References)

1. Список литературы на латинице (References) для зарубежных баз данных научных изданий приводится отдельным блоком, повторяя список источников к русскоязычной части в такой же последовательности. Если в списке имеются иностранные источники, они повторяются в References.

2. Все основные выходные издательские сведения (в описаниях журнала: обозначение тома, номера, страниц; в описаниях книг: место издания – город, обозначение издательства (кроме собственного непереводного имени издательства, оно транслитерируется) должны быть представлены на английском языке.

3. В описаниях русскоязычных учебников, учебных пособий не надо указывать тип изданий. Эта информация в ссылках в данном случае является избыточной.

4. В выходных данных публикаций в ссылках (статей, книг) необходимо указывать количество страниц публикации: диапазон страниц в издании указывается “pp.” Перед страницами; количество страниц в полном издании (книге) – указывается как “р.” После указания количества страниц.

5. Перевод заглавия статьи и источника берется в квадратные скобки.

6. Для русскоязычных статей из журналов рекомендована такая структура библиографической ссылки: авторы (транслитерация), название статьи в транслитерированном варианте, [перевод названия статьи на английский язык в квадратных скобках], название русскоязычного источника (транслитерация), перевод названия источника на английский язык – парафраз, выходные данные с обозначениями на английском языке, либо только цифровые (последнее, в зависимости от применяемого стандарта описания).

Технология подготовки ссылок с использованием системы автоматической транслитерации и переводчика

На сайте <http://www.translit.ru/> можно воспользоваться программой транслитерации русского текста в латиницу. Перевод можно сделать с помощью программы Переводчик Google.

Процесс преобразования ссылок:

1. Входим в программу **Translit.ru**. Выбираем вариант системы **BSI**.
2. Вставляем в специальное поле весь текст библиографии на русском языке и нажимаем кнопку «в транслит».
3. Копируем транслитерированный текст в готовящийся список References.
4. Переводим с помощью переводчика Google все описание источника, кроме

авторов (название книги, статьи, постановления и т.д.) на английский язык, переносим его в готовящийся список (за транслитерированным названием). Перевод, безусловно, требует редактирования.

5. Объединяем описания в транслите и переводное, оформляя в соответствии с принятыми правилами (см. выше). При этом необходимо раскрыть место издания (Moscow) и исправить обозначение страниц на английский язык (вместо 1072 s. – 1072 p.) и произвести еще какие-то технические действия. Курсивом выделяем название источника и ссылка готова.

Например, берем ссылку:

Кочукова Е.В. Павлова О.В. Рафтопуло Ю.Б. Система экспертных оценок в информационном обеспечении учёных // Информационное обеспечение науки. Новые технологии: Сб. науч. тр. / Калёнов Н.Е. (ред.). – М.: Научный Мир, 2009. – 342 с. – С.190-199.

Вставляем в программу, получаем:

Kochukova E.V. Pavlova O.V. Raftopulo Yu.B. Sistema ekspertnykh otsenok v informatsionnom obespechenii uchenykh // Informatsionnoe obespechenie nauki. Novye tekhnologii: Sb. nauch. tr. / Kalenov N.E. (red.). – M.: Nauchnyi Mir, 2009. – 342 s. – S.190-199.

Преобразуем транслитерированную ссылку:

- 1) убираем специальные разделители между полями (“//”, “–”);
- 2) в квадратных скобках после транслитерации пишем перевод заглавия статьи и названия источника на английском языке;
- 3) пишем на английском языке полное место издания и обозначение страниц (издательство оставляет транслитерированным). Издательство лучше обозначать добавлением слова Publ. (факультативно).

Получаем конечный результат:

Kochukova E.V. Pavlova O.V. Raftopulo Iu.B. Sistema ekspertnykh otsenok v informatsionnom obespechenii uchenykh [The Peer Review System in the Information Providing of Scientists] *Informatsionnoe obespechenie nauki. Novye tekhnologii: Sb. nauch. tr.* [Information Support of Science. New Technologies: Collected papers]. Moscow: Nauchnyi Mir, 2009, pp.190-199.

Описание статьи из журнала:

Zagurenko A.G., Korotovskikh V.A., Kolesnikov A.A. Tekhniko-ekonomicheskaya optimizatsiya dizaina gidrorazryva plasta [Techno-economic optimization of the design of hydraulic fracturing]. *Neftyanoe khozyaistvo – Oil Industry*, 2008, no.11, pp. 54-57.

Описание статьи из электронного журнала:

Swaminathan V., Lepkoswka-White E., Rao B.P. Browsers or buyers in cyberspace? An investigation of electronic factors influencing electronic exchange. *Journal of Computer-Mediated Communication*, 1999, vol. 5, no. 2. Available at: <http://www.ascusc.org/jcmc/vol5/issue2/> (Accessed 28 April 2011).

Описание книги (монографии, сборники):

Nenashev M.F. *Poslednee pravitel'stvo SSSR* [Last government of the USSR]. Moscow, Krom Publ., 1993. 221 p. *Ot katastrofy k vozrozhdeniju: prichiny i posledstviya razrusheniya SSSR* [From disaster to rebirth: the causes and consequences of the destruction of the Soviet Union]. Moscow, HSE Publ., 1999. 381 p.

Lindorf L.S., Mamikonians L.G., eds. *Ekspluatatsiia turbogeneratorov s neposredstvennym okhlazhdeniem* [Operation of turbine generators with direct cooling]. Moscow, Energiia Publ., 1972. 352 p.

Kanevskaya R.D. *Matematicheskoe modelirovanie gidrodinamicheskikh protsessov razrabotki mestorozhdenii uglevodorodov* [Mathematical modeling of hydrodynamic processes of hydrocarbon deposit development]. Izhevsk, 2002. 140 p.

Izvekov V.I., Serikhin N.A., Abramov A.I. *Proektirovanie turbogeneratorov* [Design of turbo-generators]. Moscow, MEI Publ., 2005, 440 p.